



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

MUIÑEIRA

624

Pepa a da tía carmela
a mái-la Churra de Ghrela
alquilar'un barco roto
para ir a Venezuela.

18d

Elas eran tres comadres
e dun barrio sol'as tres
prepararon a merenda
para ir a San Andrés.

1017

Esta si que che vai boa
esta si que boa vaie
esta si que che vai boa
á porta da túa naie.

1003

María miña María
moita pena ch'hei de dare
nin m'hei de casar contigo
nin t'hei de deixar casare ai la la.

O pandeiro toca ben
porque as ferreñas son novas
o guapo que anda beilando
toca ben as castañas

JOTA

E vai de coñiña
e vai de coña
e vai de coñiña
a noite toda

A noite toda
e o día tamén
e vai de coñiña
e vai a manter

*Transcrición orixinal de Dorothé Schubarth nos seus cartafoles de campo. Reproducimos a folla na que figura o audio. Os orixinais atópanse na sede do APOI do Museo do Pobo Galego. Neles constan:

- Na cabeceira das follas, a localidade de recolla e o ordinal da cinta casete recollida nesa área xeográfica, lugar específico, nome da persoa/s informante/s, idade e data da recolla.
- Por baixo (manuscrito), o número de CD no que foi inicialmente dixitalizada a cinta e os números dos cortes de son, editados pola compiladora, que corresponden ao texto que figura na páxina.
- A esquerda, a cara (1 ou 2) e o número de voltas da cinta orixinal na que aparece este texto.
- A dereita do texto, as notas manuscritas de Dorothé Schubarth referentes a localización das coplas (melodía e/ou texto) no Cancioneiro Popular Galego, recollido por Dorothé Schubarth e Antón Santamarina e editado pola Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa.



Museo do Pobo Galego



instituto de estudos das identidades

Ordes II, 1, Tordoia, 14 Nadal 1978

CD 3, 1

Jesusa 48 anos
 Ramona 67 " (nai de Jesusa)
 Carmiña 23 " (filla de Jesusa)

Muiñeira

II,1,7.

1

1) Pepa a da tía Carmela,
 maila Churra de Ghrela
 alquilar un barco roto
 para ir a Venezuela.

(=alquilar/on/)

IV, 50 d
 (1) IV 62

14.

2) Elas eran tres comadres
 e dun barrio sóe as tres,
 prepararon a merenda
 para ir a San Andrés-e.

(1) IV 18d

17.

3) Esta si que che vai boa,
~~esta~~ si que boa vai-e,
 esta si que che vai boa,
 á porta da túa nai-e.

(1) IV 101f

23.

4) María, miña María,
 moita pena che hei de dar-e
 nin me hei de casar contigo
 nin te hei de deixar casar-e.
 Ai la la...

(1) IV 1003
 IV 937

30.

o ghuapo

5) O pandeiro toca ben
 porque ás ferreñas son novas,
~~o porco~~ que anda bailando
 toca ben as catañolas.

(1) VI 340b

Jota

35.

6) Ahí vai de coñiña,
 ahí vai de coñá,
 ahí vai de coñiña,
~~Á~~ noite toda,
 ó día tamén,
 =1
 ahí vai a máis ben.

(2)

VI 66c

42.

7) Aghora que foi-e, foi-e,
 nena non teñas pesar-e,
 aghora que foi-e, foi-e,
 Dio-lo ha de remediar-e.

(2)

VI 117



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
Estudos das
Identidades

Ordes II, 1, Tordoia, 14 Nadal 1978

CD 3, 1

Jesusa, Ramona, Carmiña

- II,1,47. 8) A miña María,
o meu Mamuel,
castañas asadas,
pocheiros de mel. (4,4,1,2) (2)
VI 1062
53. 9) Túa sogra che puxo Rosa ? (2)
!quen te poderá olvidar-e!,
unha rosa no inverno
é moi mala de encontrar-e. VI 1774
57. 10) Xa non teño home (2)
nin quero casar,
marchan pa taberna
vans'emborrachar. (4,4,1,2) VI 525c
cru
60. 11) /:Canta, miña camarada,:/ (2) I 38
si non cantas de solteira,
qué facerás de casada. (2) V 99
64. O outra chamouna Rosa 148
IV 7481
68. 12) Ahí vai Manoel, (2)
deixaio pasar, (deíxalo)
vai toma-los aires
á beira do mar,
á beira do mar,
á beira do rio mañ
ahí vai Manoel,
morrendo de frío. VI 1806
73. 13) ^A Miña nena pequena (2) = 60
heina d'enseñar a todo,
/:a cocer e peneirar-e
e a bota-lo pan ó forno.:/ VI 46a
81. 14) Eu pedínlllo a unha nena (2) = 60
na canle dunha restreba,
/:eu pedínlllo e ela doumo,
aquela sí que'era nena.:/ VI 1071
90. 15) Eu pedínlllo a unha nena (2) = 60
na mangueiríña do herbal-e ('sangría dunha presa')
ela dixo toma, toma,
pra outra cousa non vale. VI 1075
92. Ahí vai Manoel...